

# CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

SESSION ORDINAIRE 1991-1992

16 OCTOBRE 1991

## PROPOSITION DE RESOLUTION

relative au rôle de Bruxelles  
dans l'accueil  
des institutions européennes

### RAPPORT

fait au nom de la Commission  
des Finances, du Budget,  
de la Fonction publique,  
des Relations extérieures et  
des Affaires générales  
par M. RENS

## I. DISCUSSION GENERALE

Deux des signataires de la résolution rappellent que l'initiative de cette proposition de résolution a été prise suite à certaines déclarations, dont la presse s'est fait écho, à propos de l'accueil réservé aux institutions européennes à Bruxelles. Sans vouloir lancer une polémique avec qui que ce soit, les auteurs ont estimé qu'il était nécessaire dans ce contexte de réaffirmer de manière positive et constructive la vocation de Bruxelles en tant que lieu d'accueil des institutions européennes.

Tout en marquant son accord sur le corps de la résolution, un conseiller considère que les deux premiers alinéas n'ont pas grand chose à voir avec le reste de la résolution et qu'ils donnent à celle-ci un aspect quelque peu prétentieux. C'est la raison pour laquelle il n'a pas souhaité contresigner le texte de la proposition.

# BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD

GEWONE ZITTING 1991-1992

16 OKTOBER 1991

## VOORSTEL VAN RESOLUTIE

betreffende de rol van Brussel  
inzake de vestiging van  
de Europese instellingen

### VERSLAG

uitgebracht namens  
de Commissie voor de Financiën,  
de Begroting, het Openbaar Ambt,  
de Externe Betrekkingen en  
de Algemene Zaken  
door de heer RENS

## I. ALGEMENE BESPREKING

Twee van de ondertekenaars van de resolutie herinneren eraan dat het initiatief voor dit voorstel van resolutie werd genomen naar aanleiding van sommige verklaringen, waarover de pers heeft bericht, inzake de vestiging van de Europese instellingen in Brussel. Zonder met wie dan ook een polemiek te willen aangaan, waren de auteurs van mening dat het nodig was in deze context nogmaals op een positieve en opbouwende manier de roeping van Brussel als vestigingsplaats van de Europese instellingen te bevestigen.

Een Raadslid gaat wel akkoord met het corpus van de resolutie, maar is van mening dat de twee eerste paragrafen niet veel te maken hebben met de rest ervan en dat zij haar een ietwat pretentief karakter verlenen. Daarom heeft hij de tekst van dit voorstel niet willen medeondertekenen.

A la suite de cette observation, la Commission se demande s'il n'y a pas lieu de modifier la rédaction de ces deux alinéas.

Tout en comprenant l'esprit dans lequel les auteurs ont rédigé ceux-ci, plusieurs membres soulignent que le rôle de Bruxelles en tant que capitale de l'Europe ne s'est pas affirmé uniquement à partir des événements qui se sont déroulés en Europe de l'Est.

D'autres soulignent que les affirmations reprises dans les deux premiers alinéas ont précisément pour objet de donner une raison à la première phrase du corps de la résolution, à savoir la réaffirmation de la vocation de Bruxelles comme ville d'accueil des institutions européennes.

Après discussion, la Commission décide de supprimer le premier alinéa de la résolution.

Un conseiller tient à préciser qu'il ne peut pas souscrire au texte proposé, parce que pour lui celui-ci est ambigu. Il déclare qu'il précisera sa position au cours du débat en séance plénière.

Un membre déclare que son groupe n'a adhéré à la proposition que moyennant l'insertion explicite dans le texte que l'accueil des institutions européennes ne se ferait pas au détriment des habitants de Bruxelles. L'implantation doit se faire suivant certains critères, lesquels, il faut le regretter, n'existent pas à l'heure actuelle.

Il souligne par ailleurs une certaine contradiction dans le texte entre d'une part le profil modéré adopté dans le premier tiret — les mots «sans prétention hégémonique» — et d'autre part, l'affirmation d'une vocation à devenir la capitale de l'Europe.

Un des signataires lui répond que le texte doit être pris dans son ensemble : la vocation d'accueil ne se veut pas hégémonique. Bruxelles ne souhaite pas rapatrier d'autres institutions qui auraient déjà établi leur siège ailleurs.

Toutefois, selon cet orateur, il est important de rappeler cette vocation vis-à-vis de l'extérieur, dans le contexte actuel où un risque réel de délocalisation du centre de l'Europe vers l'Est se fait de plus en plus sentir.

La Commission retient quelques modifications terminologiques, lesquelles sont reprises dans le texte adopté par la Commission.

Deze opmerking heeft de Commissie ertoe aangezet na te gaan of het niet mogelijk was de tekst van deze twee leden te wijzigen.

Een aantal leden begrijpen wel de geest waarin de auteurs deze resolutie hebben opgesteld, maar onderstrepen dat de rol van Brussel als hoofdstad van Europa niet alleen wordt bevestigd op basis van de gebeurtenissen die zich in Oost-Europa hebben afgespeeld.

Anderen benadrukken dat de eerste twee leden precies bedoeld zijn als reden voor de eerste zin van het corpus van de resolutie, namelijk de herbevestiging van de roeping van Brussel als vestigingsplaats van de Europese instellingen.

Na bespreking beslist de Commissie het eerste lid van de resolutie te schrappen.

Een raadslid wenst te verduidelijken dat hij de voorgestelde tekst niet kan onderschrijven, omdat deze voor hem dubbelzinnig is. Hij zegt dat hij zijn standpunt tijdens de bespreking in de plenaire vergadering zal toelichten.

Een lid verklaart dat zijn fractie het voorstel slechts heeft gesteund na expliciete vermelding in de tekst dat de vestiging van de Europese instellingen geen nadeel voor de Brusselse inwoners met zich zou brengen. De vestiging moet gebeuren volgens een aantal criteria die, helaas, op dit ogenblik nog niet werden vastgelegd.

Hij wijst trouwens op een zekere tegenstelling in de tekst tussen het gematigd karakter van het eerste streepje — de woorden «zonder enige pretentie tot hegemonie» — enerzijds, en de bevestiging van een roeping om hoofdstad van Europa te worden, anderzijds.

Eén van de ondertekenaars antwoordt hem dat de tekst in zijn geheel moet worden gezien : de roeping als vestigingsplaats houdt geen hegemonie in. Brussel wenst geen instellingen aan te trekken die reeds elders hun zetel zouden hebben.

Volgens deze spreker is het echter belangrijk tegenover het buitenland aan deze roeping te herinneren, gelet op de huidige context waarin een reëel gevaar van een verschuiving van het centrum van Europa naar het Oosten toe zich steeds meer doet gevoelen.

De Commissie brengt nog enkele terminologische wijzigingen aan die in de door de Commissie aangenomen tekst worden opgenomen.

**II. VOTE**

La proposition de résolution, amendée, est adoptée à l'unanimité des onze membres présents.

Confiance a été faite au rapporteur pour un rapport oral en séance plénière.

*Le Rapporteur,*  
Victor RENS.

*Le Président,*  
Edouard POULLET.

**II. STEMMING**

Het aldus geamendeerde voorstel van resolutie wordt aangenomen bij éénparigheid van de elf aanwezige leden.

De rapporteur krijgt het vertrouwen voor het uitbrengen van een mondeling verslag tijdens de plenaire vergadering.

*De Rapporteur,*  
Victor RENS.

*De Voorzitter,*  
Edouard POULLET

### TEXTE ADOPTE PAR LA COMMISSION

La Communauté européenne apparaît actuellement comme un pôle de stabilité et de démocratie, appelé à jouer un rôle de modération et d'apaisement dans les nombreux conflits qui affectent ou risquent d'affecter notre continent. Cela implique une politique européenne volontariste, basée sur des institutions solides. Bruxelles est devenue un symbole de celles-ci.

C'est pourquoi le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale tient à réaffirmer la vocation de Bruxelles comme lieu d'accueil des institutions européennes :

- sans aucune prétention hégémonique vis-à-vis de quelque autre cité que ce soit;
- dans le souci de cohabitation harmonieuse entre ses habitants et cette fonction de Capitale européenne;
- en veillant à ce que les implantations et extensions des bâtiments et équipements destinés aux institutions européennes se fassent dans le respect des principes énoncés par la Commission des Communautés européennes dans son livre vert sur l'environnement urbain du 27 juin 1990;
- avec la volonté de se montrer accueillants aux personnes des diverses nationalités qui travaillent au sein des institutions européennes et de développer la convivialité entre ces personnes et sa population;
- dans la tradition qui est la sienne de rencontre entre différentes communautés et d'ouverture sur le monde.

### TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

De Europese Gemeenschap is momenteel een pool van stabiliteit en democratie, geroepen om een matigende en rustbrengende rol te vervullen in de talrijke conflicten waarmee ons continent wordt of dreigt te worden geconfronteerd. Dit eist een voluntaristisch Europees beleid, gebaseerd op duurzame instellingen. Brussel is daarvan een symbool geworden.

Bijgevolg wil de Brusselse Hoofdstedelijke Raad de roeping van Brussel als vestigingsplaats van de Europese instellingen nogmaals bevestigen :

- zonder enige pretentie tot hegemonie tegenover welke andere stad dan ook;
- om de harmonieuze samenleving tussen haar inwoners en de functie van hoofdstad van Europa te bevorderen;
- ervoor wakend dat deze vestigingen en uitbreidingen van de gebouwen en de uitrustingen van de Europese instellingen gebeuren met naleving van de door de Europese Gemeenschappen in het groenboek over het stedelijk milieu van 27 juni 1990 aangekondigde principes;
- met de wil de personen van verschillende nationaliteiten die in de Europese instellingen werken op te vangen en het samenleven van deze personen en haar bevolking te stimuleren.
- met voortzetting van haar eigen traditie als ontmoetingsplaats voor verschillende gemeenschappen en als open deur naar de wereld toe.